



- IT** Dispositivo potatore - **MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- EN** Device Pruner - **OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- FR** Dispositif d'élagageuse - **MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- DE** Hochentaster - **GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- ES** Dispositivo podador - **MANUAL DE INSTRUCCIONES**
CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- NL** Snoei-inrichting - **GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.
- PT** Dispositivo de poda - **MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.
- EL** Σύστημα κλαδευτήρι - **ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ**
Προσοχή: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- TR** Budama aparatı - **KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.
- PL** Urządzenie do przycinania gałęzi - **INSTRUKCJE OBSŁUGI**
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
- SL** Naprava za obrezovanje - **PRIROČNIK ZA UPORABU**
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- RU** Садовые ножницы - **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- HR** Obrezač - **PRIRUČNIK ZA UPORABO**
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitatje upute.
- SV** Beskärningsverktyg - **BRUKSANVISNING**
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- FI** Karsimissaha - **KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- DA** Beskærer - **BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- NO** Beskjæringsutstyr - **INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- CS** Odvětvací zařízení - **NÁVOD K POUŽITÍ**
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- ET** Oksalõikur - **KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.



ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ESPAGNOL - Traducción del Manual Original	ES
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning	NO
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET

IT - ATTENZIONE! - Questo accessorio può essere applicato solo sui modelli di decespugliatori/tagliabordi con asta giuntabile, indicati sotto.
 Per Comandi-Manutenzioni-Dati Tecnici- Avvertenze:
 fare riferimento al Manuale di Istruzioni della macchina sulla quale viene montato l'accessorio.

EN - WARNING! - This accessory can be applied only on models of brush cutters / trimmers with jointed rod, shown below.
 For Commands - Maintenance - Technical Data - Warnings:
 refer to the Instruction Manual of the machine on which you fit the accessory.

FR - ATTENTION! - Cet accessoire peut être appliquée que sur les modèles des débroussailluses / coupe-bordures avec une tige de fixation assemblable, indiquées ci-dessous.
 Pour Commandes - Maintenance - Données Techniques - Avertissements:
 reportez-vous au manuel d'instructions de la machine sur laquelle vous monté l'accessoire.

DE - ACHTUNG! - Dieses Zubehör kann nur bei modellen der Freischneider / Trimmer mit Gelenkstange angebracht werden, unten gezeigt.
 Für Befehle -Wartung - Technische Daten - Warnungen:
 lesen Sie die Bedienungsanleitung der Maschine, auf dem Sie das Zubehör anpassen.

ES - ¡ATENCIÓN! - Este accesorio se puede aplicar sólo en los modelos de desbrozadoras / recordadoras con varilla articulada, que se muestran a continuación.
 Para Comandos - Mantenimiento - Datos técnicos - Advertencias:
 hacer referencia el manual de instrucciones de la máquina en la que está montado el accesorio.

NL - LET OP! - Dit accessoire kan alleen worden toegepast op modellen van bosmaaiers / trimmers met gelede staaf, hieronder weergegeven.
 Voor Opdrachten - Onderhoud - Technisch Data - Waarschuwingen:
 doen verwijzing de gebruiksaanwijzing van de machine waarop deze is gemonteerd accessoire.

PT - ATENÇÃO! - Este acessório pode ser aplicada apenas em modelos de roçadeiras / aparadores com haste articulada, mostrados abaixo.
 Para Comandos - Manutenção - Dados Técnico - Avisos:
 fazer referência o manual de instruções da máquina na qual está montada acessório.

EL - ΠΡΟΣΟΧΗ! - Αυτό το εξάρτημα μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε μοντέλα κόφτες βούρτσα / Ψαλίδια με συνένωση ράβδο, όπως φαίνεται παρακάτω.
 για Εντολές - Συντήρηση - Τεχνική - προειδοποιήσεις:
 κάνει αναφορά Εγχειρίδιο Οδηγιών της μηχανής στην οποία έχει τοποθετηθεί αξεσουάρ.

TR - DİKKAT! - Bu aksesuar yalnızca aşağıda gösterilen fırça kesiciler / eklemlı çubuk makasları, modelleri uygulanabilir.
 İçin-Bakım - Teknik - Uyarıları - Komutları:
 bu aksesuar monte edildiği makinenin Talimat Kılavuzu rifemento yapmak.

PL - OSTRZEŻENIE! - Ten element dodatkowy można być stosowana tylko w modelach z kosa / nożyce z przegubowego pręta, przedstawione poniżej.
 Dla Polecenia - Maintenance - Techniczno - Ostrzeżenia:
 zrobić odnośnik Instrukcji obsługi maszyny, na której jest zamontowany osprzęt.

SL - POZOR! - Ta dodatek se lahko uporablja samo na modelih motorne kose / trat z spojen palica, prikazane spodaj.
 Za Ukazi - za vzdrževanje - tehnično-opozorila:
 storiti referenčna navodilih za uporabo stroja, na katerem je montiran opremo.

RU - ВНИМАНИЕ! - Этот аксессуар может быть применен только на моделях кусторезов / триммеров с сочлененной стержня, как показано ниже.
 для Команды - технического - обслуживания - технико - предупреждения:
 сделать ссылки руководства по эксплуатации машины, на которой он установлен аксессуар.

HR - POZOR! - *Ovaj dodatak može se primijeniti samo na modele šikare / trimera s fleksibilna zglobna štapa, prikazane u nastavku.*

Za Naredbe - Održavanje - Tehničko - Upozorenja:

učiniti upućivanje upute za uporabu stroja na kojem je montiran pribor.

SV - VARNING! - *Detta tillbehör kan endast användas på modeller av röjsågar / trimmers med ledad stång, som visas nedan.*

För Kommandon - Underhåll - Tekniska - Varningar:

gör hänvisning bruksanvisningen för den maskin där den är monterad tillbehör.

FI - VAROITUS! - *Tämä lisälaite voidaan soveltaa vain malleja raivaussahat / trimmerit nivelöityjä sauva, alla.*

Komennot - Huolto - Tekninen - Varoitukset:

tehdä viite Käyttöohje koneen, johon se on asennettu lisälaite.

DA - ADVARSEL! - *Dette tilbehør kan kun anvendes på modeller af buskryddere / Trimmere med leddet stang, der er vist nedenfor.*

Til Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:

gøre henvisning instruktionen for den maskine, som den er monteret tilbehør.

NO - ADVARSEL! - *Dette tilbehøret kan bare brukes på modeller av ryddesager / trimmere med leddet stang, som vist nedenfor.*

For Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:

gjøre henvisning bruksanvisningen for maskinen der det er montert tilbehør.

CS - UPOZORNĚNÍ! - *Toto příslušenství lze použít pouze na modelech křovinořezy / vyžinače s kloubovým tyčí, je uvedeno níže.*

Příkazy pro - údržba - technicko - varování:

dělat referenční návodu pro stroje, na kterém je namontována příslušenství.

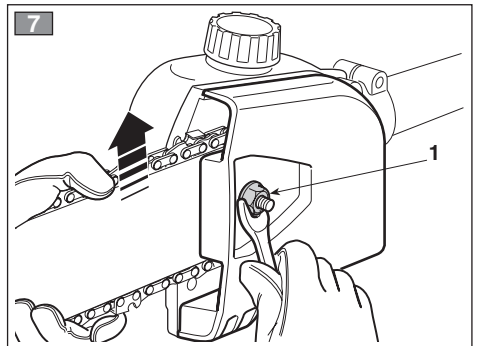
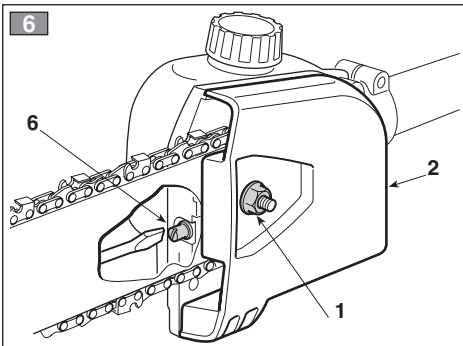
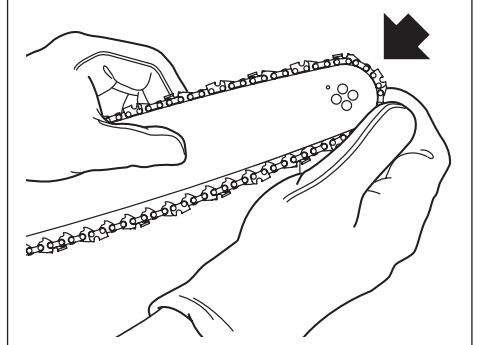
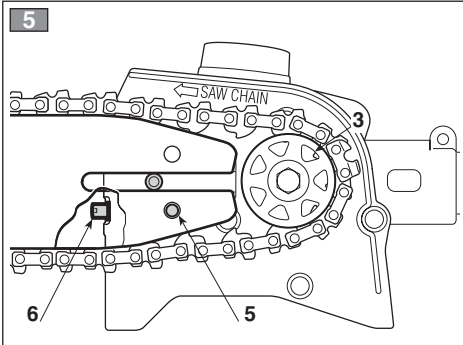
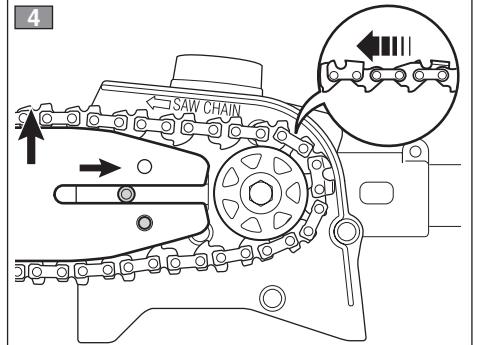
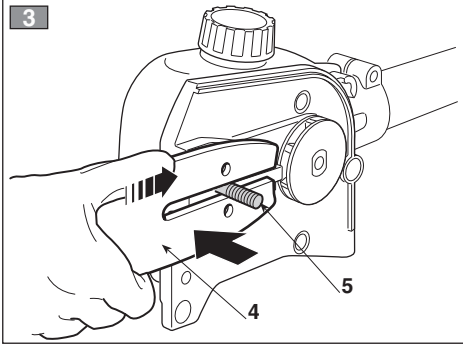
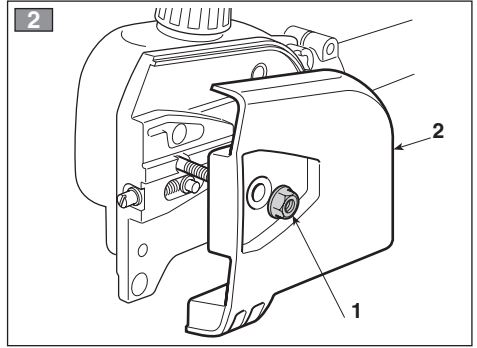
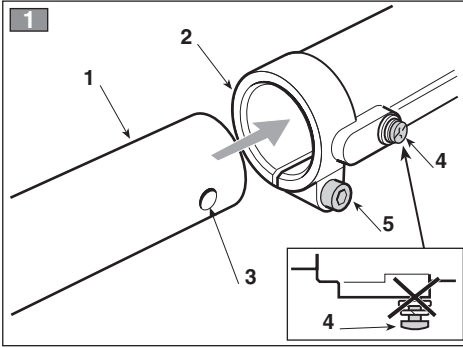
ET - HOIATUS! - *Seda lisavarustust saab kasutada ainult allpool näidatud reguleeritava võlliga võsalõikurite / nõõriga trimmerite mudelitel.*

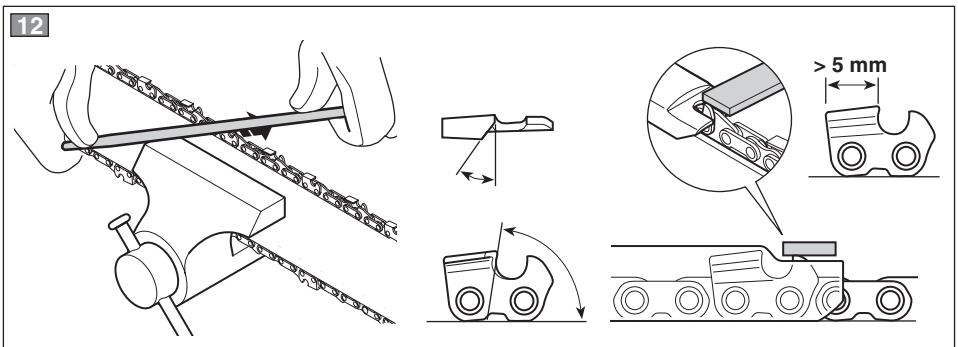
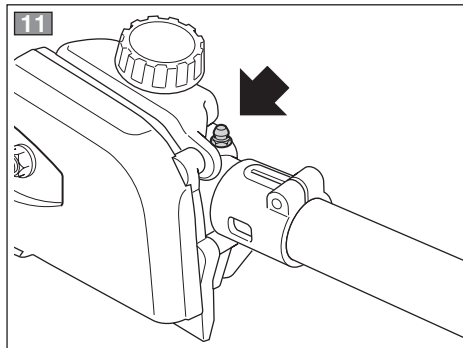
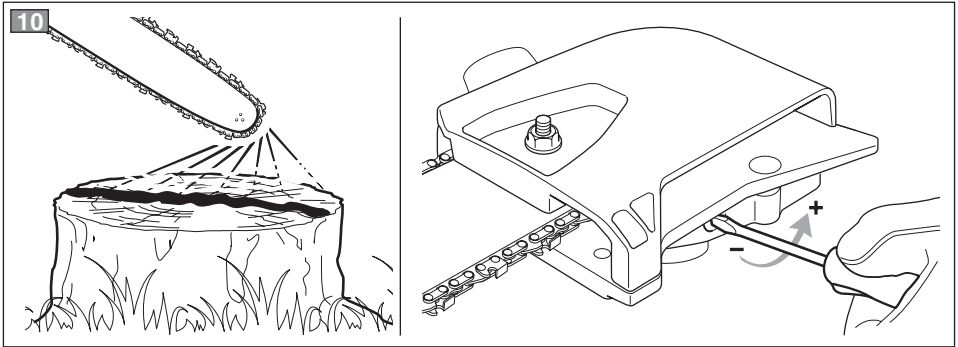
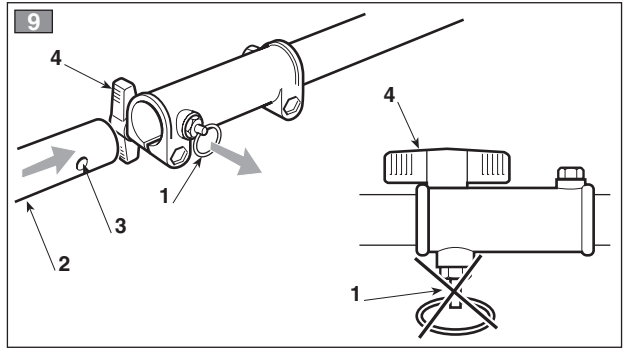
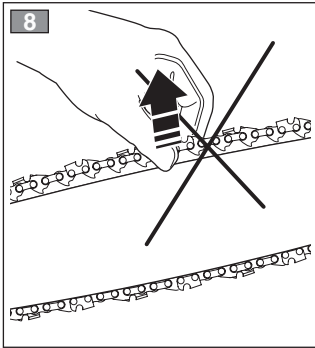
Käskude-hoolduse-tehniliste andmete-hoiatuste jaoks:

vaadake selle seadme kasutusjuhendit, millele lisavarustus on paigaldatud.

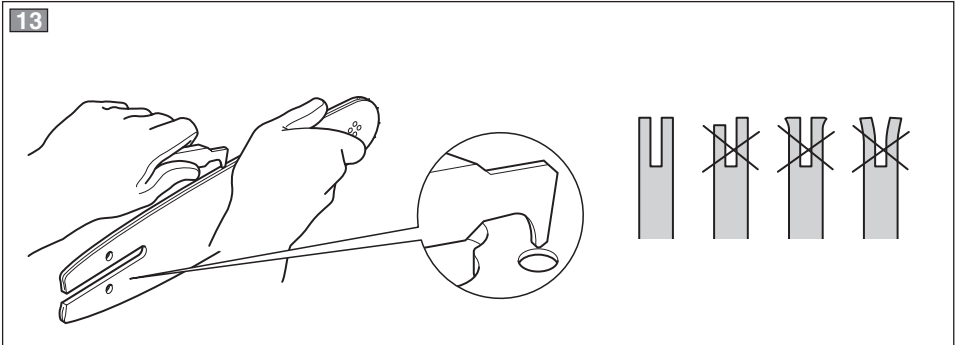
B 26 J - B 26 JA - T 26 J - T 26 JA

1)	DATI TECNICI	PRS 1501
2)	Peso a secco senza barra e catena	1,18 kg
3)	Passo catena	3/8" mini
4)	Spessore maglia motrice	1,27 mm
5)	Lunghezza barra	250 mm
6)	Capacità serbatoio olio	125 cm ³
7)	ACCESSORI	
8)	Combinazione barra Lunghezza Larghezza Scanalatura	118801758/0 25 cm / 10" 1,27 mm / 1,20"
9)	Combinazione catena (Passo 3/8" mini).	118801759/0
10)	Livello di potenza acustica garantito	111 dB(A)
11)	Frequenza massima di rotazione del mandrino	10,7 m/s





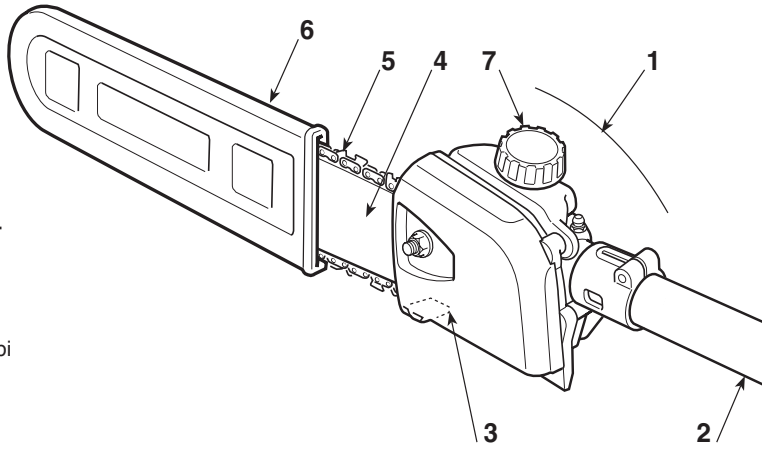
13



<p>1] EN - TECHNICAL SPECIFICATIONS</p> <p>2] Dry weight without bar and chain</p> <p>3] Chain pitch</p> <p>4] Driving link thickness</p> <p>5] Bar length</p> <p>6] Oil tank capacity</p> <p>7] ACCESSORIES</p> <p>8] Bar Combination Length Groove width</p> <p>9] Chain combination (Pitch 3/8" mini)</p> <p>10] Guaranteed sound power level</p> <p>11] Maximum rotational frequency of the spindle</p>	<p>1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>2] Poids à sec sans guide ni chaîne</p> <p>3] Pas de la chaîne</p> <p>4] Épaisseur du maillon moteur</p> <p>5] Longueur du guide</p> <p>6] Capacité du réservoir d'huile</p> <p>7] ACCESSOIRES</p> <p>8] Combinaisons de guide chaîne Longueur Largeur Fente</p> <p>9] Combinaisons de chaîne (Pas 3/8" min.)</p> <p>10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>11] Fréquence maximum de rotation du mandrin</p>	<p>1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>2] Nettogewicht (ohne Kettenschwert und Kette)</p> <p>3] Kettenteilung</p> <p>4] Stärke Antriebsglied</p> <p>5] Länge Kettenschwert</p> <p>6] Fassungsvermögen Öltank</p> <p>7] ZUBEHÖR</p> <p>8] Schwertkombination Schwert Breite Nut</p> <p>9] Kettenkombination (Teilung 3/8" Mini)</p> <p>10] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>11] Max Spindeldrehzahl</p>
<p>1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>2] Peso en seco sin barra ni cadena</p> <p>3] Paso cadena</p> <p>4] Grosor del eslabón motor</p> <p>5] Longitud barra</p> <p>6] Capacidad depósito de aceite</p> <p>7] ACCESORIOS</p> <p>8] Combinacion de barra barra Anchura Ranura</p> <p>9] Combinacion de cadena (Paso 3/8" mini)</p> <p>10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>11] Frecuencia máxima de rotación del mandril</p>	<p>1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>2] Droog gewicht zonder kettingblad en ketting</p> <p>3] Steek ketting</p> <p>4] Dikte drijfschalm</p> <p>5] Steek tanden</p> <p>6] Lengte kettingblad</p> <p>7] TOEBEHOREN</p> <p>8] Combinaties van blad Lengte Breedte Gleuf</p> <p>9] Combinaties van ketting (Steek 3/8" mini)</p> <p>10] Gearandeerd geluidsniveau</p> <p>11] Maximale rotatiefrequentie van de spindel</p>	<p>1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>2] Peso a seco sem barra e corrente</p> <p>3] Passo da corrente</p> <p>4] Espessura do elo de tracção</p> <p>5] Comprimento da barra</p> <p>6] Capacidade do depósito de óleo</p> <p>7] ACESSÓRIOS</p> <p>8] COMBINAÇÕES DA LÂMINA-GUIA Comprimento Ranhura</p> <p>9] COMBINAÇÕES DA CORRENTE (Distância 3/8" mini)</p> <p>10] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>11] Frequência máxima de rotação do mandril</p>
<p>1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>2] Βγάρος χωρίς καύσιμο, μπάρα και αλυσίδα</p> <p>3] Βήμα αλυσίδας</p> <p>4] Πάχος κινητήριου κρίκου</p> <p>5] Μήκος μπάρας</p> <p>6] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού</p> <p>7] ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>8] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΛΑΜΑΣ Μήκος Πλάτος Εγκοπής</p> <p>9] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Βήμα 3/8" mini)</p> <p>10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>11] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τσοκ</p>	<p>1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>2] Kol ve zincir hariç boş ağırlık</p> <p>3] Zincir adımı</p> <p>4] Sürücü bakla kalınlığı</p> <p>5] Kol uzunluğu</p> <p>6] Yağ deposu kapasitesi</p> <p>7] AKSESUARLAR</p> <p>8] PALA KOMBINASYONLARI Uzunluk Oyuk Genişliği</p> <p>9] ZİNCİR KOMBINASYONLARI (Adım 3/8" mini)</p> <p>10] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>11] İş mili dönüşü azami frekansı</p>	<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>2] Ciężar na sucho bez łańcucha i łańcucha</p> <p>3] Rozstaw łańcucha</p> <p>4] Gęstość siatki przenośnika</p> <p>5] Długość łańcucha</p> <p>6] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>7] AKCESORIA</p> <p>8] KOMBINACJE SZPADY Długość Szerokość Wyzłobienia</p> <p>9] KOMBINACJE ŁAŃCUCHA (Skok 3/8" minimalny)</p> <p>10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>11] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeczona</p>

<p>1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>2] Čežar na sucho bez dražka i lańcucha</p> <p>3] Rozstaw lańcucha</p> <p>4] Gęstość siatki przenošnika</p> <p>5] Długość dražka</p> <p>6] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>7] PRIPOMOČKI</p> <p>8] KOMBINACIJA DROGA dołžina širina utora</p> <p>9] KOMBINACIJA VERIGE (korak 3/8" mini)</p> <p>10] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>11] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</p>	<p>1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>2] Вес в сухом состоянии без шины и цепи</p> <p>3] Шаг цепи</p> <p>4] Толщина ведущего звена</p> <p>5] Длина шины</p> <p>6] Объем масляного бака</p> <p>7] АКСЕССУАРЫ</p> <p>8] КОМБИНАЦИИ ШИНЫ Длина Ширина выемки</p> <p>9] КОМБИНАЦИИ ЦЕПИ (Шаг 3/8" мини)</p> <p>10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>11] Максимальная частота вращения шпинделя</p>	<p>1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>2] Neto težina, bez šipke i reznog noža</p> <p>3] Korak reznog noža</p> <p>4] Debljina pokretnog dijela</p> <p>5] Duljina reznog noža</p> <p>6] Obujam uljnog skladišta</p> <p>7] PRIBOR</p> <p>8] KOMBINACIJE VODILICE dužina širina žlijeba</p> <p>9] KOMBINACIJE LANCA (korak 3/8" mini)</p> <p>10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>11] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena</p>
<p>1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>2] Nettovikt utan svärd och kedja</p> <p>3] Kedjedelning</p> <p>4] Drivlänkens tjocklek</p> <p>5] Svärdlängd</p> <p>6] Oljetank, volym</p> <p>7] TILLBEHÖR</p> <p>8] KOMBINATIONER AV STÅNG längd Rännans bredd</p> <p>9] KOMBINATIONER AV KEDJA (min. avstånd 3/8")</p> <p>10] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>11] Spindelns maximala rotationsfrekvens</p>	<p>1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>2] Kuivapaino ilman terälevyä ja ketjua</p> <p>3] Ketjun jako</p> <p>4] Vetolenkin paksuus</p> <p>5] Terälevyn pituus</p> <p>6] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>7] TARVIKKEET</p> <p>8] TERÄLEVYN KETJUN Pituus Leveys Uritus</p> <p>9] TERÄLEVYN YHDISTELMÄT (hammasväli 3/8" mini)</p> <p>10] Taattu äänitehotaso</p> <p>11] Karan maksimipyörimistajuus</p>	<p>1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>2] Vægt uden brændstof, sværd og kæde</p> <p>3] Kædedeling</p> <p>4] Drivleddets tykkelse</p> <p>5] Sværdets længde</p> <p>6] Oletankens kapacitet</p> <p>7] TILBEHØR</p> <p>8] KOMBINATIONER AF SVÆRD Længde Sporbredde</p> <p>9] KOMBINATIONER AF KÆDE (Deling 3/8" mini)</p> <p>10] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>11] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel</p>
<p>1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>2] Tørrvekt uten sverd og kjede</p> <p>3] Kjededeling</p> <p>4] Drivleddets tykkelse</p> <p>5] Sverdets lengde</p> <p>6] Oljetankens kapasitet</p> <p>7] TILBEHØR</p> <p>8] KOMBINASJONER AV SVERD lengde bredde åpning</p> <p>9] KOMBINASJONER AV KJEDE (kjededeling 3/8" mini)</p> <p>10] Garantert lydeffektnivå</p> <p>11] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren</p>	<p>1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>2] Suchá hmotnost bez vodící lišty a řetězu</p> <p>3] Rozteč řetězu</p> <p>4] Tloušťka hnací spojky</p> <p>5] Délka lišty</p> <p>6] Objem olejové nádrže</p> <p>7] PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>8] KOMBINACE VODICÍ LIŠTY Délka Šířka drážky</p> <p>9] KOMBINACE VODICÍ AŘETĚZU (Rozestup 3/8" mini)</p> <p>10] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>11] Maximální frekvence otáčení vřetena</p>	<p>1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>2] Kaal</p> <p>3] Samm, Kett</p> <p>4] Ket'i läbimõõt</p> <p>5] Saeplaadi pikkus</p> <p>6] Õlipaagi maht</p> <p>7] LISASEADMED</p> <p>8] LATT Pikkus</p> <p>Soone laius</p> <p>9] KETT (Samm 3/8" mini)</p> <p>10] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>11] Võlli maksimaalne pöörlemisagedus</p>

1. TÄRKEIMPIEN OSIEN TUNNISTUS

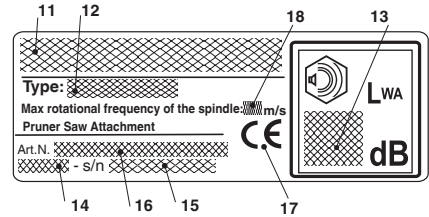


TÄRKEIMMÄT OSAT

1. Käyttöyksikkö
2. Liitäntätanko
3. Ketjunpysäytystappi
4. Terälevy
5. Ketju
6. Levyn suojus
7. Ketjuöljytankin korkki

ARVOKILPI

11. Valmistajan nimi ja osoite
12. Laitetyyppi
13. Äänitehon taso
14. Valmistusvuosi
15. Sarjanumero
16. Tuotekoodi
17. CE-vaatimustenmukaisuusmerkki
18. Karan maksimipyörimistäajuus



Esimerkki vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta löytyy käyttöoppaan toiseksi viimeiseltä sivulta.

2. SYMBOLIT



VAROITUS: Hankkimasi laite on valmistettu harrastuskäyttöön.

- 1) Varoitus! Vaara
- 2) Lue käyttöohje huolella ennen koneen käyttöä.
- 3) Melu voi aiheuttaa pysyviä kuulovaurioita. Jatkuvan päivittäisen normaalikäytön aikana koneen käyttäjä voi altistua melulle, joka on 85 dB (A) tai suurempi. Käyttäjän on käytettävä henkilökohtaisia

suojavarusteita. Pidä konetta käyttäessäsi lentäviltä kappaleilta suojaavia suojalaseja sekä kuulonsuojaimia. Jos putoavat esineet voivat aiheuttaa vaaraa työskentelyalueella, käyttäjän on pidettävä suojakypärää.

- 4) Käytä turvakengkiä ja suojakäsineitä!

- 5) Vaara: koneesta saattaa sinkoutua kappaleita! Varmista, ettei henkilöitä eikä eläimiä ole 15 metrin etäisyydellä koneesta.
- Työskentele aina esteettömällä alueella. Valitse teräosalle maaperään nähden paras kaltevuus. Asenna laite oikein raivaussahaan.
 - Työskentele aina vakaassa ja turvallisessa asennossa. Älä seiso tikapuilla, rapuilla ja ylei-

sesti ottaen epävakaalla alustalla työskentelyn aikana.

- Käyttäjän on noudatettava mahdollisia valtakunnallisia säädöksiä, jotka voivat rajoittaa laitteen käyttöä.
- 6) **Vaara!** Sähköiskuvaara. Pidä vähintään 15 metrin välimatka ilmassa olevista kaapeleista.

3. TURVALLISUUSSÄÄNNÖKSET

A) KOULUTUS

- 1) Lue käyttöohjeet huolellisesti. Tutustu ohjaimiin ja laitteen oikeaan käyttöön. Opi pysäyttämään moottori nopeasti.
- 2) Käytä laitetta ainoastaan siihen tarkoitukseen mihin se on tarkoitettu eli **"ohjaustangon pituuden mukaisten puiden karsimiseen"** tai vastaaviin puisiin esineisiin. Muunlainen käyttö voi aiheuttaa vaaratilanteita tai laitteen vaurioitumisen.
- 3) Älä anna lasten tai kokemattomien henkilöiden käyttää laitetta. Paikalliset lait voivat määrätä laitteen käytölle minimi-ikärajan, jota on ehdottomasti noudatettava.
- 4) Laitetta saa käyttää vain yksi henkilö.
- 5) Laitetta ei saa käyttää:
 - muiden henkilöiden, etenkin lasten tai eläinten läheisyydessä;
 - jos käyttäjä on väsynyt tai huonovointinen tai on nauttinut lääkkeitä, huumeita, alkoholia tai muita käyttäjän refleksiin ja huomiokykyyn vaikuttavia aineita;
 - jos käyttäjä ei pysty pitämään laitteesta tiukasti kiinni kaksin käsin ja/tai säilyttämään tasapainoa seisaallaan työskennellessään.
- 6) Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vahingoista, jotka hän aiheuttaa muille ihmisille tai heidän omaisuuksilleen.

B) VALMISTELU

- 1) Suorita laitteen yleistarkistus ennen sen käyttöönottoa ja tarkista.
- 2) Työskentelyn aikana suosittelemme käyttämään sopivaa asustetta, joka ei haittaa käyttäjää.
 - Käytä myötäileviä suoja-asusteita, jotka suojaavat viilloilta.
 - Käytä hanskoja, suojalaseja ja liukumattomia viiltoja kestäviä kenkiä.
 - Käytä kuulosuojaimia.
 - Älä käytä huiveja, paitoja, kaulanauhoja tai muita roikkuvia tai laajoja esineitä, jotka saattavat sotkeentua laitteeseen tai työpaikalla oleviin esineisiin tai materiaaleihin.
 - Sido pitkät hiukset kiinni.
- 3) Ennen työskentelyn aloittamista varmista, että kaikki suojat on asennettu oikein.

C) KÄYTÖN AIKANA

- 1) Älä käynnistä moottoria suljetussa paikassa, jossa voi kertyä hengenvaarallista häkää.
- 2) Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai kyllin riittävässä keinovalossa.
- 3) Ota vakaa asento:
 - vältä mahdollisuuksien mukaan märällä, liukkaalla, liian kaltevalla tai jyrkällä maaperällä työskentelemistä. Käyttäjä saattaa helposti menettää tasapainon työskennellessään;
 - vältä tikkaiden ja epävakaisten laivojen käyttämistä;
 - älä ikinä juokse vaan kävele ja varo maaston epätasaisuuksia ja mahdollisia esteitä.
- 4) Tarkista, että moottorin miniminopeus on sellainen, ettei ketju liiku ja, että kiihdytyksen jälkeen moottori palautuu nopeasti takaisin miniminopeuteen.
- 5) Varo ettei terälevy törmää lujaa ulkopuolisiin esineisiin ja varo mahdollisia irtomateriaaleja, jotka ketjun liikkuminen on aiheuttanut.

D) HUOLTO JA SÄILYTYS

- 1) Varmista aina, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni, jotta laite olisi aina turvallinen ja käyttövalmis. Säännöllinen huolto on ehdoton turvallisuudelle ja suoritusasteen ylläpidolle.
- 2) Käytä suojakäsineitä aina leikkauslaitteita käsitellessäsi.
- 3) **Huolehdi ketjun teroituksesta.** Kaikki ketjuun ja terälevyyn tehtävät toimenpiteet ovat töitä, joiden oikein suorittaminen vaatii erityistaitoja erityistyökalujen lisäksi; turvallisuusyistä ota yhteyttä jälleenmyyjään.
- 4) Turvallisuuden vuoksi, älä koskaan käytä laitetta, jos sen osat ovat vaurioituneet tai kuluneet. Vaurioituneet ja kuluneet osat täytyy vaihtaa, eikä koskaan korjata. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Alkuperäisiä poikkeavat osat voivat vahingoittaa laitetta ja heikentää turvallisuutta.
- 5) Säilytä laite lasten ulottumattomissa!

E) KULJETUS JA LIIKUTTAMINEN

- 1) Aina laitetta liikuteltaessa tai kuljettaessa tulee:
 - sammuttaa moottori, odottaa ketjun pysähtymistä ja irrottaa sytytystulpan kupu;
 - asettaa terälevyn suojus;

- ottaa kiinni laitteen kahvoista ja kohdistaa terälevy kulkusuuntaan nähden vastakkaiseen suuntaan.
- 2) Kun laitetta kuljetetaan autolla, tulee laite sijoittaa niin, ettei se aiheuta vaaraa kenellekään, ja lukita kunnolla laitteen kaatumisen estämiseksi ja tästä johtuvan bensiini ulosvuotamisen välttämiseksi.

F) VASTAISUN SYYT JA KÄYTTÄJÄN OMAKSUMAT VARATOIMENPITEET

Vastaisku saattaa syntyä, kun ohjaustangon terä tai pää osuu esineeseen tai kun puu sulkeutuu lukiten teräsketjun leikkuukohtaan.

Kärkiosan osuminen saattaa tietyissä tapauksissa aiheuttaa äkillisesti käänteisen reaktion, työntäen ohjaustankoa ylöspäin ja taaksepäin kohti käyttäjää.

Teräsketjun lukittuminen ohjaustangon yläosaan saattaa työntää teräsketjua nopeasti taaksepäin kohti käyttäjää.

Jompikumpi näistä reaktioista saattaa aiheuttaa sahan kontrollin menetyksen, aiheuttaen vakavan loukkaantumisen.

Moottorisahan käyttäjän kannattaa huolehtia varotoimenpiteistä leikkuutyön aiheuttamien onnettomuuksien tai loukkaantumisten minimoimiseksi. Vastaisku johtuu työkalun huonosta käytöstä ja/ tai virheellisestä toiminnasta tai proseduureista ja se on mahdollista välttää ryhtymällä seuraaviin varotoimenpiteisiin:

- **Käytä ainoastaan valmistajan yksilöimiä ohjaustankoja ja ketjuja.** Jos varaosina käytetään epäsovivia ohjaimia ja ketjuja, saattaa seurauksena olla ketjun hajoaminen ja/ tai vastaiskut.
- **Noudata valmistajan antamia ohjeita koskien teräsketjun teroittamista ja huoltoa.** Syvyyden pienentyminen saattaa lisätä vastaiskujen määrää.

G) KÄYTTÖOPPAAN LUKEMINEN

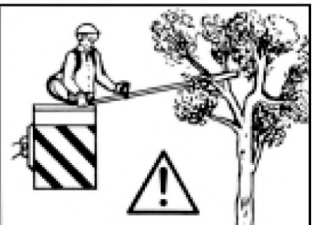
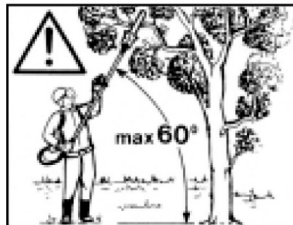
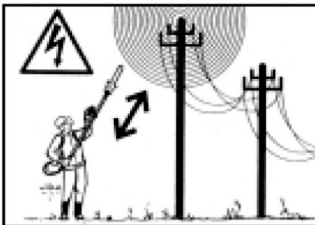
Käyttöoppaan tekstissä jotkin tärkeää tietoa sisältävät kappaleet on merkitty erityisillä tunnuksilla, joiden merkitykset ovat seuraavat:

TÄRKEÄÄ

Tarkentavat tai antavat lisätietoa jo aiemmin selitettyihin tietoihin. Niiden tarkoituksena on estää laitteen vaurioituminen tai vahinkojen syntyminen.



Näin merkittyjen ohjeiden laiminlyönti voi johtaa laitteen käyttäjän tai sen läheisyydessä oleskelevien henkilöiden vakavaan loukkaantumiseen tai jopa kuolemaan.



4. LAITTEEN KÄYTTÖ

ANGON ASENNUS

(jos toimitetaan erikseen) (Kuva 1)

- Laita tanko (1) muhviin (2) niin, että aukko (3) osuu yhteen ruuvien (4) kanssa.
- Lukitse kaksi ruuvia (4) ja (5) pohjaan saakka. Lukituksen jälkeen ruuvien pää (4) ei saa olla koholla.

⚠ Anna moottorin jäähtyä ennen oksasaha irrottamista.

TERÄLEVYN JA KETJUN ASENNUS



Laitteen poisto pakkauksesta ja asennus tulee suorittaa tasaisella ja kiinteällä alustalla. Lisäksi tulee olla riittävästi tilaa laitteen ja pakkausten liikutteluun. Käytä aina sopivia välineitä pakkausten ja laitteen liikutteluun.

Pakkausten hävitys on suoritettava voimassa olevia säännöksiä noudattaen.



VAARA! Käytä aina paksuja käsi-
neitä käsitelläksesi terälevyä ja ketjua. Ole
erittäin huolellinen asettaessasi terälevyä ja
ketjua, niin ettet vahingossa vaaranna laitteen
turvallisuu­ta ja tehokkuutta. Epäselvissä
tapauksissa, ota yhteyttä jälleenmyyjään.



VAARA! Suorita kaikki toimenpi-
teet moottori sammutettuna

- Löysää mutteri (1) ja irrota suojuus (2) pääst-
äksesi käsiksi vetohammaspyörään ja ohjau-
stangon paikkaan (Kuva 2).
- Asenna ohjaustanko (4) laittamalla vaarnaruu-
vin uraan ja työntämällä sitä kohti käyttöyksikön
takaosaa (Kuva 3).
- Asenna ketju ketjupyörän ympärille ja pitkin
terälevyn ohjaimia. Muista noudattaa liikkumis-
suuntaa (Kuva 4) Jos terälevyn pää on varu-
stettu siirron käyttöpyörästä, huolehdi, että
ketjun hammaspyörästä lomittuu oikein käytt-
öpyörästä aukkoihin.
- Varmista, että ketjun kiristäjä­tap­pi (5) on oikein
terälevyn reiässä. Vastakkaisessa tapauksessa
käytä ruuvimeisseliä ketjun kiristäjän ruuveihin
(6), kunnes kiristäjä­tap­pi on kunnolla paikoillaan
(Kuva 5).
- Aseta suojuus (2) paikoilleen ilman mutterin (1)
kiristämistä.
- Kiristä ketjun kiristysruuveja (6) niin kauan, että
ketjun kireys on sopiva (Kuva 6).
- Pitämällä ohjaustankoa (4) nostettuna ruuvaa
suojuksen (2) mutteri (1) pohjaan asti mukana
tulevalla avaimella (Kuva 7).
- Tarkista ketjun kireys. Kireys on oikea, kun py-
säytettäessä ketju terälevyn puoleenväliin, ham-
maspyörästä ei mene pois ohjaimelta (Kuva 8).
- Ruuvimeisselin avulla, liikuta ketjua ohjaimia
pitkin varmistaaksesi, että ketju kulkee vaikeu-
ksitta.

OKSASAHAN ASENNUS (Fig. 9)

- Vedä pysäytystappi (1) ulos ja työnnä tankoa (2)
kunnes kuulet pysäytystapin (1) napsahdavan
tangossa olevaan aukkoon (3). Laittamista on
mahdollista helpottaa kääntämällä hieman ala-
osaa (2) kahteen suuntaan; täydellisen paikal-
leen menon huomaa tapista (1), jonka on oltava
kokonaan sisällä.
- Lopetettuasi laittamisen, kiristä nappi (4)
pohjaan saakka.

KÄYTTÖ

Lue huolellisesti myös raivaussahan ohjekirja,
johon laite karsimissaha asetetaan.

Ennen työskentelyn aloittamista:

- lisää öljyä täyttämällä ao. säiliön;
- tarkista ettei laitteessa eikä terälevyssä ole
löysiä ruuveja;
- tarkista, että ketju on terävä ja ehjä;
- tarkista, että kahvat ja laitteen suo­jat ovat
puhtaat ja kuivat, oikein asennetut ja kiinnitetty
kunnolla laitteeseen;
- tarkista kahvojen kiinnitykset;
- tarkista ketjun kireys.

• Öljyn virtauksen tarkistus



VAARA! Varmista, että terälevy ja
ketju ovat hyvässä asennossa tarkastaessasi
öljyn virtausta.

Käynnistä moottori, pidä se keskikierroksilla ja
tarkista leviäväkö ketjuöljy kuten osoitettu kuvassa
(Kuva 10).

Ketjun öljyn virtausta voidaan säätää ruuvimeis-
selillä pumpun säätöruuveista (1), jotka sijaitsevat
laitteen alaosassa (Kuva 10).

• Käyttötapa

- Varmista moottoria käynnistäessäsi, että ketju
Elole maassa tai koske muihin esineisiin. Aseta
run-koputki tätä varten asianmukaiseen asen-
toon. Käynnistä moottori raivaussahan käytt-
öoppaanohjeiden mukaan.
- Aloita leikkaus. Tee ensimmäinen leikkaus
leikat-tavan osan alta ja sitten päältä vältt-
ääksesi puunkuoren irtoamisen ja kasvin vau-
rioitumisen.
- Suorita leikkaus, niin ettet työskentele alueella,
jolle leikattu materiaali putoaa.
- Vältä aina työskentelyn aikana terän asettami-
stakehonosien lähelle.
- Aseta ketjunsuoja paikalleen aina laitteen olles-
sapysähtynyt.

5. HUOLTO JA SÄILYTYS

VAARA! *Huoltotoimenpiteiden aikana:*

- *Irrota karsimissaha raivaussahasta.*
- *Käytä suojakäsineitä terälevyä ja ketjua koskevissa toimenpiteissä*
- *Pidä terälevyn suojat asennettuina paitsi työskennellessäsi ko. Levyn tai ketjun parissa.*
- *Älä hävitä luontoon öljyä, bensiniä tai muita myrkyllisiä aineita.*

VOITELU (Kuva 11)

- Voitele 20 tunnin välein käyttäen tarkoitusta varten olevaa voitelulaitetta.
- Käytä litiumpohjaista rasvaa, joka on tarkoitettu korkeisiin lämpötiloihin ja ääripaineisiin.

KETJUN KETJUPYÖRÄSTÖ

Pyydä jälleenmyyjää tarkistamaan säännöllisesti hammaspyörän kunto.

Älä laita uutta ketjua vanhan ketjupyörästäön kanssa tai päinvastoin.

KETJUN TEROITUS (Kuva. 12)

VAARA! *Turvallisuuden ja tehokkuuden vuoksi on tärkeää, että leikkuuosat ovat terävät.*

Teroitusta tarvitaan kun:

- Sahajauho muistuttaa pölyä.
- Tarvitaan suurempaa voimaa leikattaessa.
- Leikkaus ei ole suora.
- Tärinä lisääntyy
- Polttoaineenkulutus kasvaa.

VAARA! *Jos ketju ei ole tarpeeksi terävä, vastaiskun (kickback) riski kasvaa.*

Jos teroitus annetaan tehtäväksi erityiskeskuksessa, teroitus voidaan tehdä laitteilla, jotka takaavat minimipoiston materiaalia ja tasaisen teroituksen kaikille leikkuuosille.

”Tee se itse” teroitus ketjulle tehdään sitä varten olevilla pyöreillä viiloilla, joiden halkaisija on erilainen ketjutyypistä riippuen. (Katso taulukko ”Ketjun huolto”) ja vaatii kädentaitoja ja kokemusta etteivät leikkuuosat vahingoitu.

Ketjun teroittamiseksi:

- Irrota karsimissahan tanko raivaussahasta ja lukitse ohjaustanko ketjulla, joka on asennettu sopivaan ruuvipuristimeen. Varmista, että ketju pääsee liikkumaan esteettömästi.
- Kiristä ketju, jos se on löysä.
- Asenna viila tarkoitusta varten olevaan ohjaimen ja aseta viila hampaan aukkoon säilyttäen leikkuuosan profiilin mukaisen kallistuksen.
- Kosketa vain pari kertaa viilalla ainoastaan eteenpäin ja toista toimenpide kaikille leikkuuosille, joissa sama suuntaus (oikealle tai vasemmalle).
- Käännä pihdeissä olevan terälevyn suuntaa ja toista toimenpide jäljellä oleviin leikkuuosiin.
- Tarkista ettei rajoitinhammas työnny yli tarkistuslaitteen ja viilaa mahdollinen ylimääräinen osa tasaisella viilalla, pyöristäen profiilin.
- Teroituksen jälkeen poista kaikki viilausjäljet ja hieno pöly ja voitele ketju kylpyöljyllä.

Ketju on vaihdettava kun:

- Leikkuuosan pituus on 5mm tai vähemmän;
- Niittien hammastusväli on liian suuri.

TERÄLEVYN HUOLTO (Kuva 13)

Terälevyn epätasaisen kulumisen välttämiseksi, suosittelemme sen kääntämistä toisinpäin säännöllisesti.


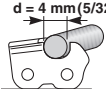
Terälevyn tehokkuuden säilyttämiseksi suosittelemme:

- Rasvata siirron ketjupyörästäön laakerit sitä varten olevalla ruiskulla (jos varusteena).
- Puhdistamaan terälevyn urat sitä varten olevalla kaapimella (ei toimitettu laitteen mukana).
- Puhdistaa voiteluaukot.
- Tasaisella viilalla poistaa sivujen särmät ja tasoihtaa ohjainten väleissä olevat mahdolliset korkeuserot.

Terälevy on vaihdettava kun:

- urien syvyys on alle hammaspyörästäön korkeuden (eivät saa ikinä osua pohjaan);
- ohjaimen sisäseinä on kulunut niin paljon, että ketju kallistuu sivusuunnassa.

Jatkuvan tuotekehityksen vuoksi yllämainitut työvälineet saatetaan ajan kuluessa vaihtaa toisiin, mutta työkalut pysyvät aina keskenään vaihtokelpoisina ja käyttöturvallisuuden kannalta samanarvoisina.

<p>Ketjünkulku</p> <p>tuumat: 3/8 Mini mm: 9,32</p>	<p>Rajoitinhampaan taso (a)</p> <p>a = 0,45 mm (0,018")</p> 	<p>Viilan halkaisija (d)</p> <p>d = 4 mm (5/32")</p> 
--	---	--

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Dispositivo potatore,
potatura / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

PRS 1501

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

/

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore N°0598 – SGS Fimko Ltd.
Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland
- f) Esame CE del tipo: MD-162
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11680-1:2011
EN 50581:2012

h) Livello di potenza sonora garantito 111 dB(A)

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

o) Castelfranco V.to, 28.04.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que sa machine : a) Type / Modèle de Base b) Année de construction c) Série d) Marque 3. Conformité aux prescriptions des directives : a) Référence à la Norme harmonisée b) Niveau de puissance sonore garanti c) Personne autorisée à établir le Dossier Technique d) Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: a) Type / Basic Model b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Manufacturer 3. Conformity to directive specifications: a) Reference to harmonized standards b) Sound power level guaranteed c) Person authorized to create the Technical Folder d) Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalanweisung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: a) Typ / Basismodell b) Monat / Jahr der Herstellung c) Seriennummer d) Hersteller 3. Die Anforderungen der folgenden Richtlinien entsprechen: a) Referenz auf harmonisierte Normen b) Garantiertes Schallleistungspegel c) Zur Erstellung der technischen Unterlagen Berechtigter Person: d) Ort und Datum</p>	<p>NO (Oversettelse av original brukerveiling)</p> <p>EF - Særveiledningserklæring (Maskindirektivet 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: a) Type / Modell b) Måned / Oppgitt år c) Seriennummer d) Måner 3. Oppfyller kravene i direktivene: 4. Refererer til harmoniserte standarder h) Garantert lydnivå i) Autorisert person for opprørtandet av den tekniske dokumentasjonen: o) Ort og dato</p>	<p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-förklaring om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del a)</p> <p>1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: a) Typ / Basismodell b) Månad / Tillverkningsår c) Seriennummer d) Måner 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet 4. Refererar till harmoniserade standarder h) Garanterat ljudnivå i) Autoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum</p>	<p>DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p>EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: a) Type / Model b) Måned / Konstruktionsår c) Seriennummer d) Måner 3. Overensstemmer med foreskrifterne i direktivet 4. Refererer til harmoniserede standarder h) Garanteret lydforhold i) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde de tekniske dokumenter: o) Ort og dato</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EC-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: a) Type / Basismodel b) Maand / Bouwjaar c) Serienummer d) Mofor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn: 4. Verwijst naar de geharmoniseerde normen h) Geгарантиerd niveau van geluidsoverbrenging i) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Locatie en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Matricial d) Motor 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: 4. Referencia la Norma armonizada h) Nivel de potencia sonora garantizada i) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico o) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabrico c) Matricial d) Motor 3. E conforma às especificações das diretivas: 4. Referência à Norma harmonizada h) Nível garantido de potência sonora i) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data</p>	<p>FI (Käyttöohjeiden suomenkielinen käännös)</p> <p>EY VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Direktiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: a) Tyypit / Perusmallit b) Kuukausi / Valmistusvuosi c) Sarjenumero d) Moottori 3. Täyttää vaatimukset direktiivissä 4. Viittaa harmonisoiduihin standardeihin h) Tähtäytetty äänitaso i) Teknisiin asiakirjoihin laadittuun vahtuutettuun hakemistöön o) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Překlad původního nábohu z používání)</p> <p>ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zářících 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní zodpovědnost, že stroj: a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor 3. Je v shodě s požadovanými normami: 4. Odkazuje na harmonizované normy h) Zaručená hodnota akustického výkonu i) Osoba autorizovaná pro vytvoření technické dokumentace: o) Místo a Datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka 2. Owiada na własną odpowiedzialność, że urządzenie: a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik 3. Spełnia postanowienia wymogów następujących dyrektyw: 4. Odnosi się do Norm zharmonizowanych h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej i) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsce i data</p>
<p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγίου χρήσης)</p> <p>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνει ευθύνη της ως προς: a) Τύπος / Βασικό μοντέλο b) Μηνιαίο / Έτος κατασκευής c) Αριθμό προϊόντος d) Μοτέρ 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: 4. Αναφέρεται στους αρμονισμένους κανόνες h) Ζητούμενο επίπεδο ακουστικής ισχύος i) Αρμοδιότητα φυσικού για την κατάρτιση του Τεχνικού Δossiar o) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>TR (Original Talimatın Türkçeleme)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Kendi sorumluluğunda diğer aşağıdaki bilgileri beyan eder: a) Tip / Standart model b) Üretim ay / yılı c) Seri numarası d) Silindirik motor 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan eder: 4. Referansla bir harmonize edilmiş norm h) Garanti edilmiş ses güçü seviyesi i) Teknik Dosyayı oluşturmakla yetkili kişi: o) Yer ve Tarih</p>	<p>MK (Prevod na originalni uputstvo)</p> <p>Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕУ, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанијата 2. Изјавува со својата одговорност дека машината: a) Тип / Основен модел b) Месец / Година производње c) Серијски број d) Моотор 3. Усогласена со спецификациите според директивите: 4. Референца на хармонизираните норми h) Гарантирано ниво звучне снаге i) Особа овластена за составување на техничката документација: o) Место и датум</p>	<p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EK-megfelelőségi nyilatkozat (2006/42/EK gépvezetési, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. A vállalat 2. Felelőséggel vállalja, hogy a készülék: a) Típus / Alapmodell b) Gyártás hónapja / Éves gyártási dátum c) Gyártási szám d) Motor 3. Megfelel az előírt irányelv követelményeinek. 4. Hivatkozik a harmonizált normákra. h) Garancia értékű zajteljesítmény adatok i) A technikai dokumentáció elkészítését jogosult személy: o) Hely és dátum</p>	<p>RU (Перевод оригинального руководства)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, приложение II, часть А)</p> <p>1. Производител 2. Объявляет, что оборудование соответствует требованиям директивы, что машина: a) Тип / Основной модель b) Месяц / Год изготовления c) Номер изделия d) Двигатель 3. Соответствует требованиям директивы: 4. Ссылка на гармонизированные нормы h) Гарантируемый уровень акустической мощности i) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата</p>	<p>HR (Prevod originalnih uputa)</p> <p>IZjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojev, dodatek II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka 2. Pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor 3. Ispunjava zahtjeve direktive: 4. Svrha se na harmonizirane norme h) Zaručena razina zvučne snage i) Osoba ovlaštena za pripremljenje tehničke dokumentacije: o) Mjesto i datum</p>

<p>PL (Przeład oryginalnej instrukcji)</p> <p>ES Izjava o skladnosti (direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A)</p> <p>1. Producent 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina izrade c) Serijski broj d) Motor 3. Ispunjava zahtjeve direktive: 4. Referira na standardizirane norme h) Nivo de pućne snage garantiran i) Persona autorizirana za sastavljanje tehničke dokumentacije: o) Mjesto i datum</p>	<p>ES (Izjava o skladnosti)</p> <p>ES Izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Firma 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Sérijski broj d) Motor 3. Ispunjava s osnovnim zahtjevima direktive: 4. Povezuje na usklađene norme h) Garantirano nivo zvučne snage i) Osoba ovlaštena za uređivanje tehničke dokumentacije: o) Mjesto i datum</p>	<p>SK (Překlad původního nábohu z použití)</p> <p>ES vyhlášení o shodě (Směrnice o strojích zářících 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Vyhlašuje na vlastní zodpovědnost, že stroj: a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor 3. V shodě s požadovanými normami: 4. Odkazuje na harmonizované normy h) Zaručená hodnota akustického výkonu i) Osoba autorizovaná na vytvoření technické dokumentace: o) Místo a Datum</p>
<p>RO (Traducerea manualului de utilizare)</p> <p>CE Declaratie de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Producatorul 2. Declara pe propria raspundere ca masina: a) Tip / Modelul de baza b) Luna / Anul de fabricatie c) Numarul de serie d) Motor 3. Este in conformitate cu specificatiile directivei: 4. Referinta la Standartele armonizate h) Nivel de putere sonora garantat i) Persoana autorizata sa intocmeasca Dosarul Tehnic o) Locul si Data</p>	<p>LT (Originali instrukcijos vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija (Masinu direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Bandytojas 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: a) Tipas / Bazinis Modelis b) Mėnuo / Pagaminto metai c) Serijinis numeris d) Variklis 3. Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas: 4. Referencija į Standartinę Normą h) Užtikrinamas garso galios lygis i) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninį Dokumentaciją: o) Vietis ir data</p>	<p>LV (Instrukcijas tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums 2. Uzbrūnina par savu atbildību, paziņo, ka mašīna: a) Tip / Bāzes modeļš b) Mēnesis / Ražošanas gads c) Sērijas numurs d) Motors 3. Atbilst prasībām, kas noteiktas direktīvā: 4. Atsaucas uz harmonizētajiem standartiem h) Garantētā skaņas jaudas līmenis i) Pilnvarotā persona, kas sagatavo tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums</p>
<p>BR (Previd originalnih uputa)</p> <p>EC skladnosti o usklađenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Producent 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor 3. Ispunjava s osnovnim zahtjevima direktive: 4. Povezuje na usklađene norme h) Garantirano nivo zvučne snage i) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: o) Mjesto i datum</p>	<p>BD (Prevod na originalni uputstvo)</p> <p>EO izjava o skladnosti (Direktiva za masine 2006/42/EO, Prilozek II, dio A)</p> <p>1. Društvo 2. Na odgovornost odgovornosti deklarirova, da mašina: a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina na proizvodstvo c) Sérijski broj d) Motor 3. E u skladu s osnovnim zahtjevima direktive: 4. Povezuje na usklađene norme h) Garantirano nivo zvučne snage i) Osoba ovlaštena za uređivanje tehničke dokumentacije: o) Mjesto i data</p>	<p>ET (Põhikõne keelest tõlge)</p> <p>EO vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EO, Lisa II, osa A)</p> <p>1. Firma 2. Kinnitab omal vastutuseel, et masin: a) Tüüp / Põhimudel b) Kuu aega / Tootmisaja c) Sarjenumero d) Mootor 3. Vastab direktiivi nõuetele: 4. Viitab ühtlustatud standarditele h) Garantitud helivõimsuse tase i) Tehnilise Loo autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	
CE	

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY